



# DITABA

Bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris

*Afrique du Sud, construire une nation gagnante dans une Afrique meilleure et un monde meilleur*



## Ce mois-ci

Pages 1 & 2

### Editorial

*Le Président Jacob Zuma présente ses vœux à la nation*

Page 3

*L'Afrique du Sud accueille la CAN 2013*

Page 4

*Pluie de récompenses pour le tourisme sud-africain*

Page 5

### Brèves

- *Affaires étrangères*
- *Economie*

Page 6

### Brèves

- *Economie (suite)*
- *Agriculture*
- *Tourisme*
- *Télécommunications*
- *Action caritative*
- *Sports*

Page 7

- *Ils ont dit...*
- *Le saviez-vous ?*
- *Calendrier*
- *Contacts*

## Taux de change du rand (30 janvier 2013)

US dollar : 11,04

Euro : 8,15

Livre Sterling : 6,90

## Editorial

### Le Président Jacob Zuma présente ses vœux à la nation

Chers compatriotes,  
Nous refermons la page d'une année riche en événements, en succès, mais aussi en défis en tous genres. Au cours de cette année 2012, nous avons beaucoup progressé et nous avons poursuivi notre mission qui consiste à bâtir une nation non-raciste, non-sexiste, démocratique et prospère.

2014 marquera les vingt ans de l'avènement de la démocratie et de la liberté en Afrique du Sud. Mais avant de franchir cette étape, il nous faut atteindre la liberté socio-économique. Nous partons sur de bonnes bases. Les résultats du recensement de 2011 indiquent un accroissement des revenus, une amélioration des

services et des aménagements de base et un niveau d'éducation en hausse. Mais le même recensement fait état de grandes disparités de revenus. Il révèle, par exemple, que le revenu d'un foyer blanc est de six fois supérieur à celui d'un foyer africain. Par ailleurs, alors qu'un nombre croissant de personnes ont désormais accès à l'électricité, à l'eau courante ou à un logement, de nombreuses autres sont toujours en attente de ces services. Le chemin vers la prospérité est encore long, mais nous avons une stratégie pour y parvenir, notre Plan National de développement. Ce dernier définit le type de société que nous voulons voir triompher en 2030, une société où tout le monde aura accès à l'électricité, aux services de santé, à des bibliothèques, à des écoles de qualité, des routes, des hôpitaux et des dispensaires performants, à la sécurité, aux loisirs, à une économie florissante et à des emplois.

*lire la suite > page 2*

## **Editorial (suite) : Le Président Jacob Zuma présente ses vœux à la nation**

Le gouvernement à lui seul ne peut construire une telle société mais doit travailler avec tous les Sud-Africains venus de tous les horizons socio-culturels pour trouver les solutions adéquates.

Nous devons également, à plus court terme, construire une société dans laquelle les problèmes pourront être anticipés et réglés de manière pacifique sans dénouement tragique comme ce fut le cas à Marikana.

Nous devons construire une société dans laquelle les femmes et les enfants se sentent libres et en sécurité, sans peur d'être maltraités, violés ou victimes de violences, une société dans laquelle nos animaux, notamment les rhinocéros, peuvent vivre sans crainte du braconnage.

Nous pouvons bâtir une telle société en y travaillant ensemble.

Chers compatriotes,

Laissez-moi profiter de l'occasion de ces vœux pour vous remercier de votre soutien et de vos prières lorsque le père fondateur de notre nation, le président Nelson Mandela, a été hospitalisé. Il reste un symbole majeur de notre lutte pour la libération et de la transition pacifique du système d'apartheid vers une société non-raciste et démocratique. Nous continuerons à penser et à prier pour lui et sa famille jusqu'à son complet rétablissement.

Cher compatriotes et amis,

Janvier va être un mois palpitant puisque nous accueillons la Coupe Africaine des Nations. Recevons l'Afrique chaleureusement et à bras ouverts comme nous le faisons à chaque fois!

En mars, c'est groupe BRICS, nos partenaires en matière de reconstruction et de progrès, que nous accueillerons à Durban.

Je souhaite à tous les Sud-Africains et à tous les étrangers qui vivent dans notre pays ou qui nous rendent visite, un merveilleux été. « Joyeuses fêtes et excellente année à tous ».



*Vous pouvez regarder le discours du Président Zuma sur Youtube : [http://youtu.be/I\\_GwAhzSDXg](http://youtu.be/I_GwAhzSDXg)*

## L'Afrique du Sud accueille la CAN 2013



**Calendrier de la Coupe d'Afrique des Nations 2013, qui se déroule du samedi 19 janvier au dimanche 10 février en Afrique du Sud.**

### **Quarts de finale :**

2 février :

A Durban: vainqueur groupe A - 2e groupe B (quart 1)  
A Port-Elizabeth: vainqueur groupe B - 2e groupe A (quart 2)

3 février :

A Nelspruit: vainqueur groupe C - 2e groupe D (quart 3)  
A Rustenburg: vainqueur groupe D - 2e groupe C (quart 4)

### **Demi-finales :**

6 février :

A Durban: vainqueur quart 1 - vainqueur quart 4  
A Nelspruit: vainqueur quart 2 - vainqueur quart 3

### **Match pour la 3ème place :**

9 février à Port-Elizabeth

### **Finale :**

10 février à Johannesburg



## Pluie de récompenses pour le tourisme sud-africain

***Le tourisme sud-africain ne cesse de se développer tant quantitativement que qualitativement. Le site southafrica.info vient de publier la liste des récompenses obtenues par le secteur du tourisme sud-africain au cours de l'année passée. Un palmarès édifiant.***

Trente-six plages sud-africaines ont reçu le Prix du *Pavillon Bleu international* qui récompense la sécurité, la propreté, les équipements ainsi que la mise en place et le maintien de normes environnementales.

Le prestigieux magazine *Condé Nast Traveler* a attribué son Prix des lecteurs 2012 aux paysages sud-africains, tandis que la ville du Cap été élue par le même magazine deuxième ville du monde. Sept hôtels sud-africains figurent au Top 15 des meilleurs hôtels d'Afrique.

Le Prix du Lecteur 2012 du journal britannique *The Guardian* a attribué à l'Afrique du Sud la troisième place des destinations les plus populaires après le Japon et le Cambodge.

Battant ses concurrents qu'étaient Dublin et Bilbao, le Cap a été désigné comme Capitale mondiale du Design 2014 lors du Congrès de l'Alliance Internationale du Design à Taipei.

La Shamwari Game Reserve a été élu meilleur réserve par le Grand Prix du Tourisme Mondial, le Train Bleu a, lui, remporté le prix du train de luxe, tandis que le Fairmont Zimbali a été nommé projet de développement touristique majeur en Afrique.

L'Afrique du Sud a remporté en 2012, dans le cadre des Prix du Tourisme Mondial pour l'Afrique, 32 prix dans un total de 57 catégories. Ces prix comprennent ceux du meilleur aéroport, de la meilleure station balnéaire, de la meilleure station familiale, de la meilleure salle de conférence, de la meilleure réserve et du meilleur centre de spa.

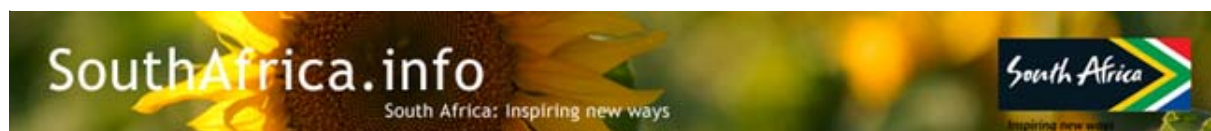
Le magazine *Travel + Leisure* a considéré que deux hôtels sud-africains, le Singita Sabi Sand et le Royal Malewane figuraient parmi les 10 premiers hôtels du monde en termes de service. L'agence Wilderness Safaris a remporté le prix du voyage responsable, lequel couronne les efforts du voyageur qui gère 40 projets et des entreprises conjointes avec les communautés locales.

Le Cap figure dans le top 25 des meilleures destinations du monde et obtient la huitième place dans le palmarès des lecteurs du *Trip Advisor's Travellers Choice Awards 2012*. La ville a également été nommée ville favorite par le prix du *Telegraph* devançant Vancouver et New York.

Le terrain de cricket de Newlands au Cap obtient la seconde place du classement du magazine *The Cricketer*, tandis que les jardins botaniques de Kirstenbosch ont été classés par *le National Geographic* comme l'un des meilleurs endroits du monde pour pique-niquer.

Enfin, la Montagne de la Table a obtenu le statut de nouvelle merveille naturelle du monde en 2012.

**Source : [SouthAfrica.info](http://SouthAfrica.info)**





# Brèves

## Affaires étrangères

### Bilan de deux ans de présence sud-africaine au Conseil de sécurité.



Le Représentant permanent de l'Afrique du Sud auprès des Nations Unies a fait devant la presse, le bilan du mandat sud-africain de deux ans au Conseil de sécurité. « *Entre 2011 et 2012, en tant que membre non permanent du Conseil, l'Afrique du Sud a contribué à promouvoir la paix et la sécurité internationales et a veillé à des relations plus étroites et mieux coordonnées entre le Conseil et l'Union africaine* », a déclaré M. Baso Sangqu. Le Représentant permanent a souligné l'importance de la résolution 2033 (2012) qui précise le cadre d'une meilleure coopération entre le Conseil et le Conseil de paix et de sécurité de l'Union africaine. « *Nous avons le sentiment que globalement la voix de l'Afrique a été entendue* », s'est-il réjoui, avouant que son pays s'est appuyé sur l'expérience acquise lors de son précédent mandat, entre 2007 et 2008. Par ailleurs, depuis le 1er janvier 2013, l'Afrique du Sud siège au Conseil économique et social des Nations unies. L'Assemblée générale a procédé fin 2012 à l'élection d'un tiers des membres du Conseil économique et social (ECOSOC) qui se compose de 54 membres, dont 18 sont élus chaque année pour une période de trois ans. L'Afrique du Sud a ainsi recueilli 183 voix.

## Economie

### Les BRICS se retrouveront à Durban en mars.

C'est la ville sud-africaine de Durban qui a été retenue cette année pour accueillir le 5e sommet des BRICS qui s'ouvrira le 30 mars. Le choix de la ville d'accueil s'est porté sur

Durban à la suite d'une réunion entre le ministre russe des Affaires étrangères, M. Sergueï Lavrov, et son homologue sud-africain, Mme Maite Nkoana Mashabane. « *À la lumière du sommet des BRICS, qui aura lieu en mars 2013 à Durban, M. Lavrov et Mme Nkona Mashabane ont constaté l'intensification du partenariat entre la Russie et l'Afrique du Sud* », indiquait le communiqué de presse rendu public à l'issue de la réunion.



Les pays BRICS (Brésil, Russie, Inde, Chine et Afrique du Sud) sont proches d'un accord en vue de créer une banque de développement commune, a, par ailleurs, déclaré un diplomate sud-africain chargé de l'organisation du prochain sommet des cinq pays émergents.

« *Il y a beaucoup de convergence sur les questions clés* », a assuré M. Anil Sooklal, directeur général-adjoint au ministère des Affaires étrangères à Pretoria. Bien que tous les détails n'aient pas encore été finalisés, les cinq pays semblent s'être accordés sur la somme qu'ils sont prêts à mettre chacun pour doter de fonds propres la nouvelle institution.

« *Nous sommes convenus que la banque doit être dirigée par les BRICS et que les BRICS seront majoritaires au capital. Nous sommes en train de décider si d'autres partenaires seront associés* », a-t-il ajouté. La création d'une banque de développement commune est l'une des priorités de l'Afrique du Sud. Les ministres des

Finances du groupe ont été chargés d'en examiner la faisabilité. « *Ils ont un certain nombre de réunions et présenteront un rapport aux dirigeants des BRICS en marge du sommet du G20 à Moscou le mois prochain* », a précisé M. Sooklal. L'Afrique du Sud a exprimé son désir d'accueillir la nouvelle banque, mais la question son siège n'a pas encore été tranchée. « *La question du pays d'accueil n'a pas été abordée. La banque sera bien entendu basée dans un pays BRICS, mais il reste à discuter où exactement* », a noté le diplomate sud-africain.

### Le président sud-africain veut profiter du forum de Davos pour attirer les investissements.

Le Président Jacob Zuma, qui était à Davos du 22 au 26 janvier dans le cadre du Forum économique annuel, a indiqué qu'il allait profiter de cette rencontre pour inviter les investisseurs à participer à des projets d'infrastructure dans le pays et en Afrique en générale. « *Cela sera bénéfique pour la croissance économique du continent à long terme* », a déclaré la veille de la rencontre le porte-parole de la présidence, M. Mac Maharaj. « *Le président Zuma veut également utiliser la plate-forme du forum de Davos pour promouvoir le Plan National de développement (PDN), qui dessine la vision de la nation que l'Afrique du Sud s'efforce à devenir d'ici 2030* », a déclaré M. Maharaj. Lors du forum, M. Zuma a invité les entreprises internationales à investir dans les projets d'infrastructure de plusieurs milliards de rands qui doivent changer le paysage social et économique du pays, selon M. Maharaj. Le chef de l'Etat sud-africain, qui défend le corridor de développement de l'Union africaine, qui relie Durban à Dar-es-Salaam, a également profité de sa présence en Suisse pour promouvoir ce projet.



Le Président Jacob Zuma au Forum économique annuel à Davos

# Brèves

## Economie (suite)

### Les chiffres de la croissance.



La Banque Centrale sud-africaine a annoncé fin janvier les prévisions de croissance pour l'année en cours. Apparemment, 2013 risque de ressembler à l'année précédente. En novembre dernier, le gouverneur de la Banque Centrale, Mme Gill Marcus, annonçait une croissance de 2,9 % pour cette année, alors que les prévisions parlaient d'un taux de 3,4 %. Madame Marcus a toutefois annoncé que la croissance remonterait à 3,6% en 2014 en raison de l'amélioration des perspectives économiques mondiales. Ces données seront officiellement rendues publiques le 26 février prochain.

## Agriculture

### Production vinicole 2012.

D'après les dernières estimations communiquées par la *Wine of South Africa* (WOSA), l'Afrique du Sud récolterait cette année 1,38 millions de tonnes de raisins (de table et de cuve). Ce qui représenterait une baisse de 0,8% par rapport à la production 2012. Si cette légère baisse se confirmait, le millésime 2013 deviendrait le troisième millésime le plus productif de l'histoire viticole sud africaine, derrière celui de 2012 et le record absolu de 2008. Se basant sur un rendement moyen de 773 litres de vin par tonne de raisins, la WOSA estime que la production sud africaine de vin (incluant également les vins destinés à la distillation) atteindra 10,7 millions d'hectolitres. Les professionnels sud-africains attendent une bonne récolte, les conditions climatiques étant favorables. Les producteurs des régions viticoles d'Orange River espèrent même une récolte record après deux années de rendements plus faibles. Dans les régions de Worcester et de Klein Karoo, les vigneron, en revanche, ne pensent pas atteindre les niveaux record de 2012.

## Tourisme

### Nouvel établissement pour le groupe Sun International.

Le groupe hôtelier sud-africain Sun International vient d'ouvrir un nouvel hôtel 5 étoiles à Port Elizabeth suite à la rénovation du Boardwalk Casino & Entertainment World. Ce dernier comprend désormais 140 chambres dont 9 suites, un restaurant, une salle de conférence et un centre de congrès de 3000m<sup>2</sup>, un spa avec espace fitness et piscines, un club-enfants, un casino, un parking souterrain et une zone commerçante.

## Télécommunications

### Telkom optimise son service internet.

Dès le 1<sup>er</sup> février 2013, l'opérateur sud-africain Telkom SA va entamer l'optimisation de son offre en matière d'Internet. Les clients pourront désormais continuer à naviguer sur le web même s'ils ont dépassé leur quota Internet. Au lieu de limiter la connexion à des sites locaux comme c'était le cas avant, les utilisateurs verront simplement la rapidité de leur Internet grandement réduite. Le client qui voudra à nouveau faire l'expérience de la pleine vitesse devra simplement réapprovisionner son compte Internet. Avec cette nouvelle approche de l'Internet que mène Telkom SA, la priorité sera accordée à l'e-mail, à l'e-banking et à la navigation. Viendra ensuite le partage de fichiers et les services de streaming.

## Action caritative

### Bill et Melinda Gates investissent dans l'habitat écologique en Afrique du Sud.

La Fondation Bill & Melinda Gates a investi dans un projet d'habitats écologiques et en partie auto-suffisants, à Enkanini, un township de la province du Cap Occidental. Ces petites habitations sont fournies avec des panneaux solaires, un système qui récolte la pluie et un chargeur de téléphone, sans que ceux qui y résident n'aient besoin d'apport extérieur en électricité. Le projet est mené par des chercheurs de l'université de Stellenbosch et financé à hauteur de 250.000 dollars par les époux Gates. «*Dans leur version « luxe », les maisons sont même pourvues d'un téléviseur, d'un lecteur DVD et d'un réfrigérateur*», précise le communiqué. Une maison de ce

type coûte environ 490 euros, soit bien moins qu'une habitation classique.

### Patrice Motsepe prêt à céder la moitié de sa fortune.

Patrice Motsepe, le milliardaire sud-africain qui contrôle le groupe minier African Rainbow Minerals, a annoncé le 28 janvier dernier qu'il avait l'intention de donner la moitié de sa fortune à une fondation caritative dans le cadre du *Giving Pledge* (Promesse de dons) lancé par Bill Gates et Warren Buffett. Cet argent « sera utilisé de son vivant et après (...) afin d'améliorer le quotidien et les conditions de vie des Sud-Africains pauvres, handicapés, chômeurs, des femmes, des jeunes et des ouvriers », a déclaré sa femme Precious. « Je m'engage personnellement à ce que cela soit fait dans le respect des intérêts de nos actionnaires et investisseurs et que toute la confidentialité nécessaire soit respectée », a assuré l'homme d'affaires.



Patrice Motsepe, huitième fortune africaine, a rejoint le mouvement *Giving Pledge* fondé en juin 2010. Il est le premier Africain à répondre à l'appel de Warren Buffett et Bill Gates, près de trois ans après sa création par les deux milliardaires. Il est aussi la 94e fortune dans le monde à promettre de donner l'essentiel de sa fortune à des fins philanthropiques dans le cadre du *Giving Pledge*.

## Sports

### Rugby : Les Springboks en France en novembre prochain.

L'équipe d'Afrique du Sud a dévoilé son calendrier pour l'année 2013. L'occasion pour les dirigeants sud-africains de confirmer une tournée automnale en Europe et notamment un match face à l'équipe de France le 23 novembre. Il s'agira du premier match des Springboks en France depuis 2009. A l'époque, les Bleus l'avaient emporté 20-13 face à l'Afrique du Sud.

## Ils ont dit...

« *Le but du Forum est de développer une vision qui va plus loin que la gestion de crise. Le Forum Economique Mondial veut contribuer à instaurer une nouvelle dynamique et à apporter davantage de compréhension dans un monde toujours plus compliqué. La devise du Forum est, cette année, « la résilience dynamique »* ».

**M. Klaus Schwab**, fondateur du Forum, alors qu'il remettait à l'actrice sud-africaine **Charlize Theron** une récompense pour l'aide qu'elle apporte aux enfants de son pays. Elle a reçu un *Crystal Award* lors d'une cérémonie qui s'est tenue le 22 janvier 2013, à la veille de l'ouverture des discussions du forum annuel.

## Le saviez-vous ?

Des archéologues sud-africains ont exhumé le fossile d'une nouvelle espèce de renard datant de deux millions d'années. Baptisé « *Vulpes Skinneri* », en référence à l'écologiste sud-africain John Skinner, le fossile a été découvert près de Johannesburg. Les scientifiques espèrent que cette découverte permettra des avancées sur la théorie de l'évolution des espèces canines. Les restes du renard ont été trouvés dans la grotte de Malapa, sur le site archéologique connu sous le nom de « *berceau de l'humanité* », et qui est devenu un trésor pour les archéologues et paléontologues. Il y a cinq ans, des fossiles appartenant à une nouvelle espèce d'hominidé y avaient d'ailleurs été exhumés. « *Les renards sont extrêmement rares dans l'histoire des fossiles d'Afrique* », a expliqué l'un des auteurs de l'article, Brian Kuhn de l'Université du Witwatersrand Institute for Human Evolution. « *L'ascendance des renards est peut-être la moins connue parmi les carnivores d'Afrique et le fait de découvrir une forme ancienne des renards actuels* », a-t-il déclaré. Depuis la mise au jour du site en 2008, des fossiles de plus de 80 espèces, issues de cinq familles distinctes, ont été exhumés à Malapa. Plusieurs de ces trouvailles ont contribué à des avancées notables sur la théorie de l'évolution humaine.

## Contacts

### Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07  
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68  
site web : [www.afriquesud.net](http://www.afriquesud.net)  
mail : [info@afriquesud.net](mailto:info@afriquesud.net)

### Office du Tourisme sud-africain (South African Tourism)

61, rue La Boétie, 75008 Paris (fermé au public)  
tél : 08 10 203 403 (N° Azur prix d'un appel local)  
fax : 01 45 61 01 96  
[www.sud-afrique.com](http://www.sud-afrique.com)  
[www.facebook.com/AfriqueduSud](http://www.facebook.com/AfriqueduSud)  
mail : [info.fr@southafrica.net](mailto:info.fr@southafrica.net)

### South African Airways

Tel : 0825 800 969  
E-mail : [saa.france@aviareps.com](mailto:saa.france@aviareps.com)

### Consulat Honoraire à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France  
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes  
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15  
mail : [cofoge@wanadoo.fr](mailto:cofoge@wanadoo.fr)

### Consulat Honoraire à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale  
59000 Lille cédex  
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

### Consulat Honoraire à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte  
98000 Monaco  
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162  
mail : [consul-afrisud@crrg.mc](mailto:consul-afrisud@crrg.mc)



## Calendrier

**19 janvier 2013**: Inauguration officielle de la Coupe Africaine des Nations 2013.

**22-26 janvier 2013** : Le Président Zuma se rend à Davos pour assister au Forum Economique Mondial.

**27-28 janvier 2013** : 20<sup>e</sup> sommet de l'Assemblée de l'Union Africaine.

**10 février 2013** : Finale de la CAN à Johannesburg.

**21 mars 2013** : Journée des droits de l'Homme.

**26-27 mars 2013** : 5<sup>e</sup> sommet des BRICS à Durban